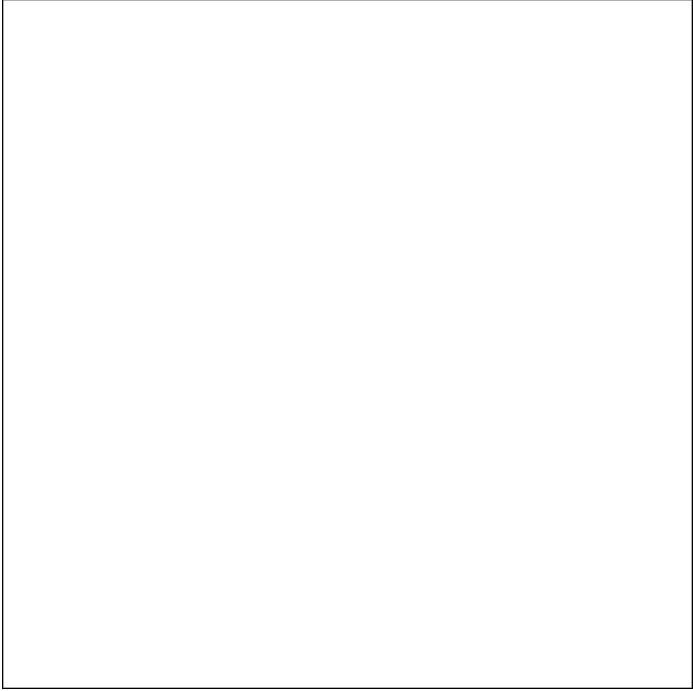


ဒိမ် သမ္မာ
Sakima's song



Ursula Natula ✎
Peris Wachuka ✎
Bee Htaw Monzel 📄
3 ||
🗣️ / English / English (en)



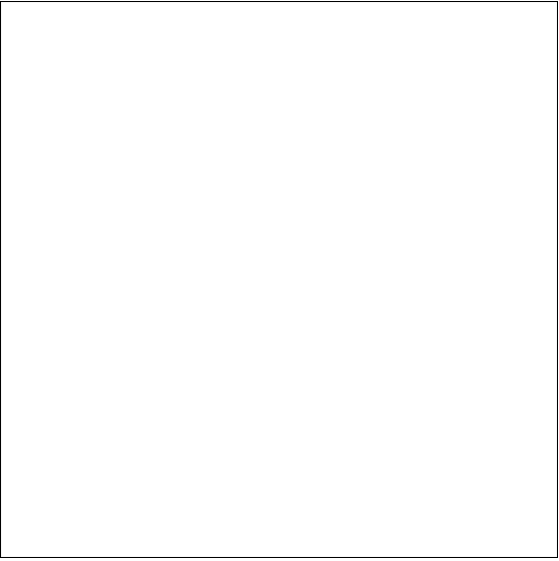
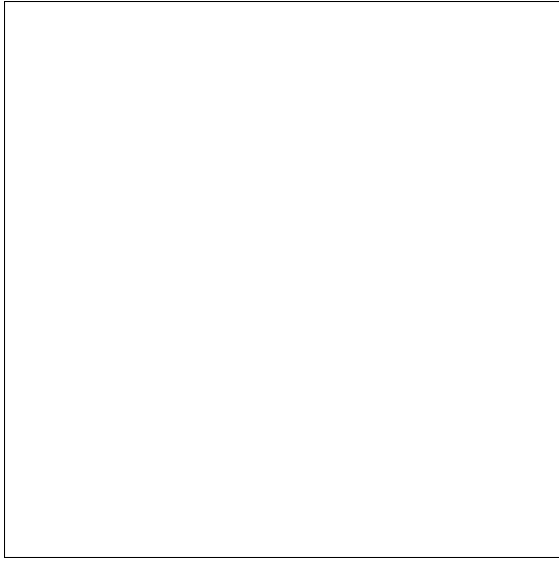
Global Storybooks
globalstorybooks.net
ဒိမ် သမ္မာ / Sakima's song

Ursula Natula ✎
Peris Wachuka ✎
Bee Htaw Monzel (mw) 📄



This work is licensed under a Creative Commons
Attribution 4.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>





သင်္ကမာ မိခင်ကရောမိ မိမညးတေအံ ကို ဒေအံညးတေ
အံမွဲ အာယုက် ပန်သွံ။ ညးတေအံ မိခင် ပုဗ္ဗဲကိုတိ သေဠိမွဲရ
။

...

Sakima lived with his parents and his four year
old sister. They lived on a rich man's land. Their
grass-thatched hut was at the end of a row of
trees.

သေဠိဂံ ဂံကလေင်ဆီ ကောန်ဗွဲကုပုန်တဲ ညးမိပံစိုတ် ဗွဲ
မလောန်ရ။ ညးကိုလာပ် ကုသင်္ကမာ ဟိုတ်နူကို ပကို ညံ
င်ညးစိုတ်ဂံမိပံသုဇင်။ ညးကော်ဏာ ကောန်ညး ကို သ
င်္ကမာ ဇရေင် ရှင်ဂဗ္ဗဲတဲ လွဲကို မတ်သင်္ကမာတဲ သင်္ကမာ မ
တ်ကလေင်ညာတ်အာပုန်ရ။

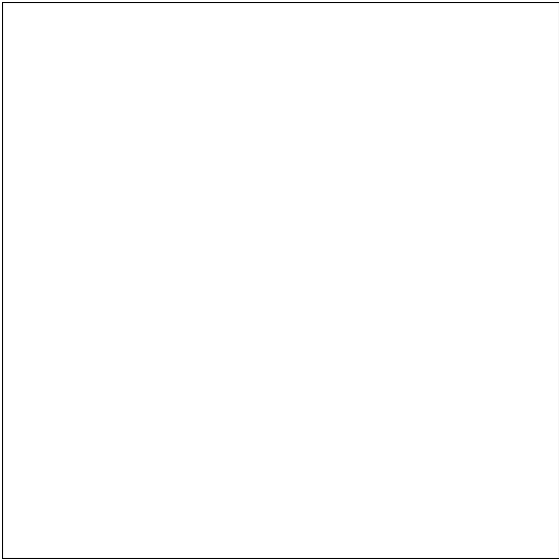
...

The rich man was so happy to see his son again.
He rewarded Sakima for consoling him. He took
his son and Sakima to hospital so Sakima could
regain his sight.

When Sakima was three years old, he fell sick and lost his sight. Sakima was a talented boy.

...

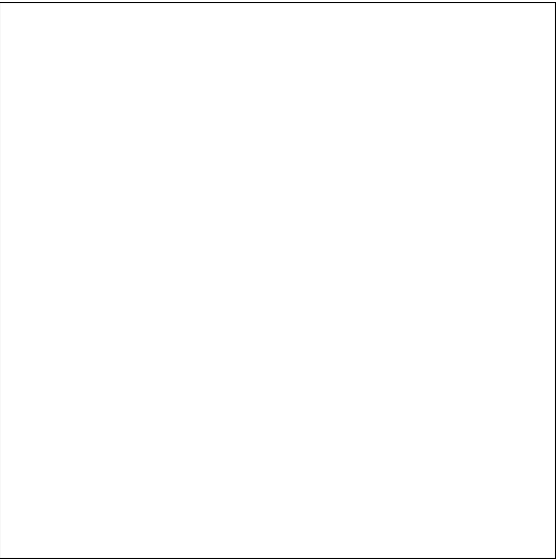
ယာယာလူအဖေ မီးယုတ်အမေ နှစ်ယောက်တို့ သူငယ်ချင်းနှစ်ယောက်သည်
 ယာယာအဖေထံ ရောက်ရှိလာပြီး နှစ်ယောက်တို့၏ အမေအဖေထံသို့
 ပြန်လည်အမေအဖေထံ ပြန်လည်အမေအဖေထံ ပြန်လည်အမေအဖေထံ
 ပြန်လည်အမေအဖေထံ ပြန်လည်အမေအဖေထံ ပြန်လည်အမေအဖေထံ

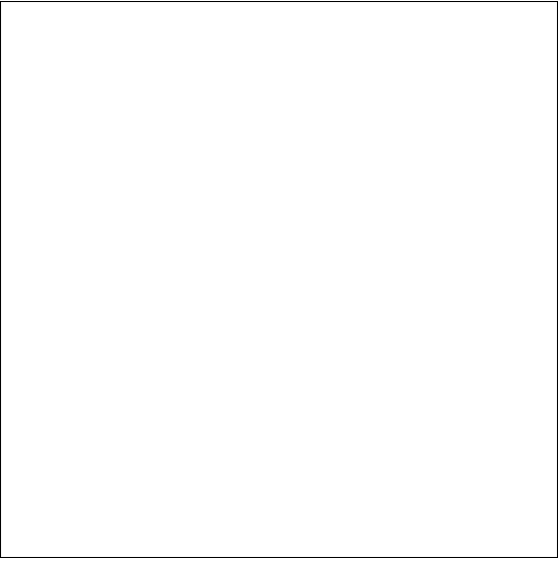
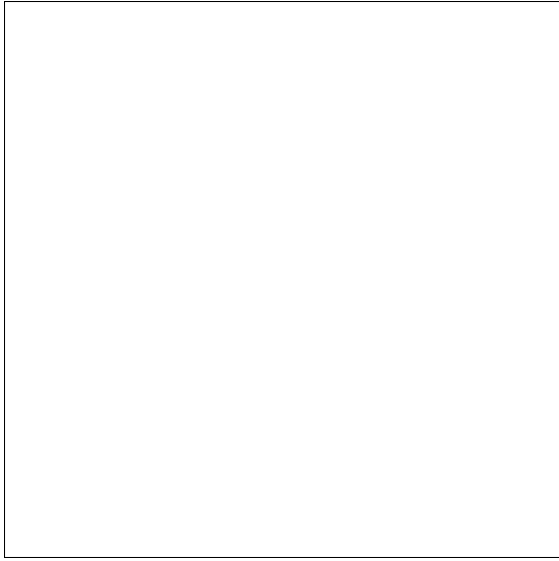


At that very moment, two men came carrying someone on a stretcher. They had found the rich man's son beaten up and left on the side of the road.

...

ယုတ်အမေသည် ယုတ်အဖေထံသို့ ပြန်လည်အမေအဖေထံ
 ပြန်လည်အမေအဖေထံ ပြန်လည်အမေအဖေထံ ပြန်လည်အမေအဖေထံ
 ပြန်လည်အမေအဖေထံ ပြန်လည်အမေအဖေထံ ပြန်လည်အမေအဖေထံ
 ပြန်လည်အမေအဖေထံ ပြန်လည်အမေအဖေထံ ပြန်လည်အမေအဖေထံ





သင်္ကမာ ကုဇာန်လေပ် နာနာသ် လေပ်ဂိုင်နူကို ကော
 န်ဇာ်အယုက် တ်ဩာံတုဟ်တအ်ဏီရ။ ဥပမာ ညးတေအ်
 တိုန်ကောံဓရီု ဟိုဂး ချပ်ကဲသွဟ် ပုဗ္ဗဲကို ကိစုစ
 ဇုတ်ဇုတ်တအ်။

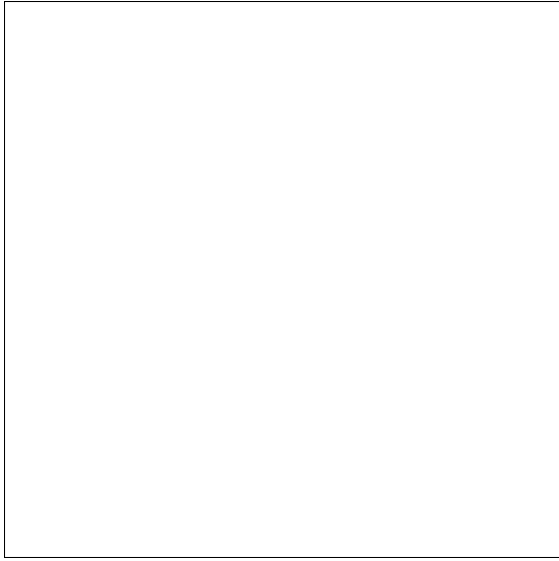
သင်္ကမာ ဒယုဒ္ဓေက်ညးတေအ်တဲ ညးတေအ် ဂစာန်ဂတး
 စံ။ ဆဂး သေဋ္ဌိဂုံ ဒြပ်ကုင် ဗွဲမပပြိုတ်တဲ ဟို “ပဂုန်တဲ ဒ
 ယုမ္မဲတဲပုန်။”

...

...

Sakima did many things that other six year old boys did not do. For example, he could sit with older members of the village and discuss important matters.

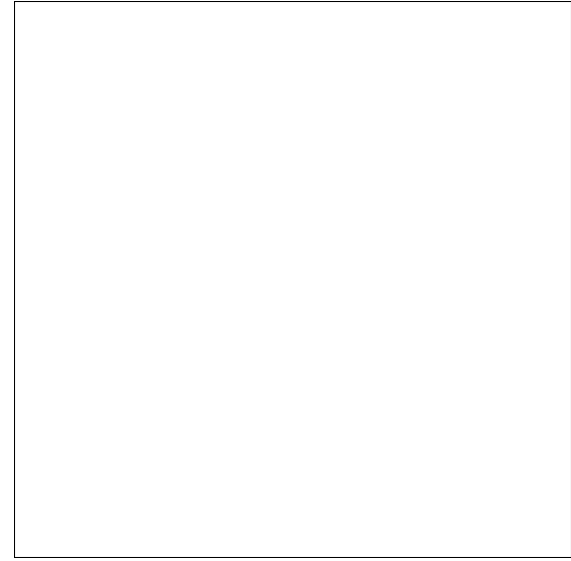
Sakima finished singing his song and turned to leave. But the rich man rushed out and said, “Please sing again.”



သင်္ကမာ ဒေစိုတ် ဒယှ်ဒွေက်။ ပုညဲမဲ့တုဲ မိညးတေအ် သွာန်
“ဒွေက်စဏအ် အလီုမုဲ လေပ်နူလီုရော၊ သင်္ကမာ?”

...

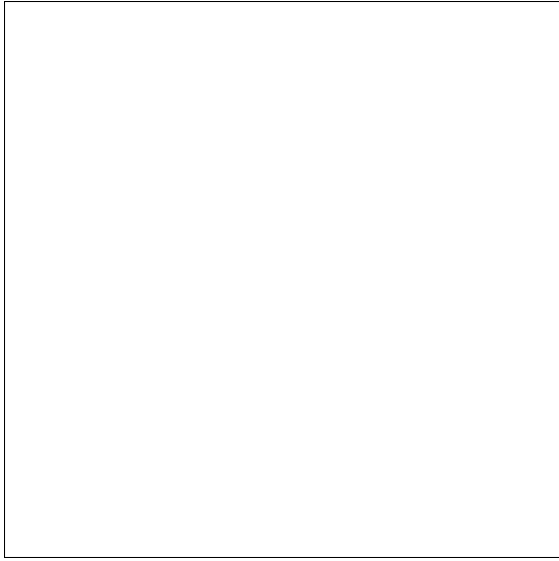
Sakima loved to sing songs. One day his mother asked him, “Where do you learn these songs from, Sakima?”



ညးတေအ် ဒတ်ဒိုင် သွပ်ဗတင်ဇုတ်မဲ့တုဲ ညးတေအ် စဒ
ယှ် ဒွေက်ညးတေအ် ဒေစိုတ်အိုတ်ဂံုရ။ ဂံုမဲ့ခဏညိ ကုဗိုပ်
သေဇိုတ် ယျတ်မိက်တိတ်ကိုင် နူကီု ဗတင်ဇုတ် သာသာ
ရ။

...

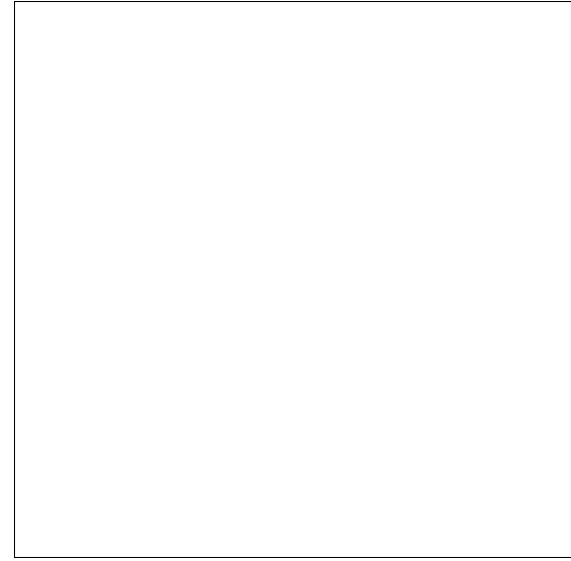
He stood below one big window and began to sing his favourite song. Slowly, the head of the rich man began to show through the big window.



သင်္ကမာ ဒယှ်ဒွေက် ကိုဒေအ်ညးတေအ်၊ ဗွဲတူင်၊ အခိ
င်ကာလ ဒေအ်ညးတေအ် ဗျီပုင်။ ဒေအ်ညးတေအ်လေဝ်
ဒးစိုတ် ကဋ္ဌင်ဒွေက် သင်္ကမာကိုရ။ ဒေအ်ညးတေအ် လဝဲဇ
ကု အတိုင် မထဗိုင်တဲ ကဋ္ဌင်ရ။

...

Sakima liked to sing for his little sister,
especially, if she felt hungry. His sister would
listen to him singing his favourite song. She
would sway to the soothing tune.



စိုန်ဂ်လေဝ်၊ သင်္ကမာ ဟံဒိုင်ကျ။ ဆက်အာတ်အခေါင်ပုန်။
ဒေအ်ညးတေအ် ထံက်ဂလာန် ကိုညးတေအ်။ ဒေအ်ညး
တေအ်ဟို “ဒွေက်သင်္ကမာဂ် ပရေကိုအဲ ညိုင်ဂံဗျီပုင်ဗူး။ ဟို
တံဂ်ရ ဒွေက်ဂ် ပရေကိုလို့ သေဋ္ဌိမာန်ကိုရ။”

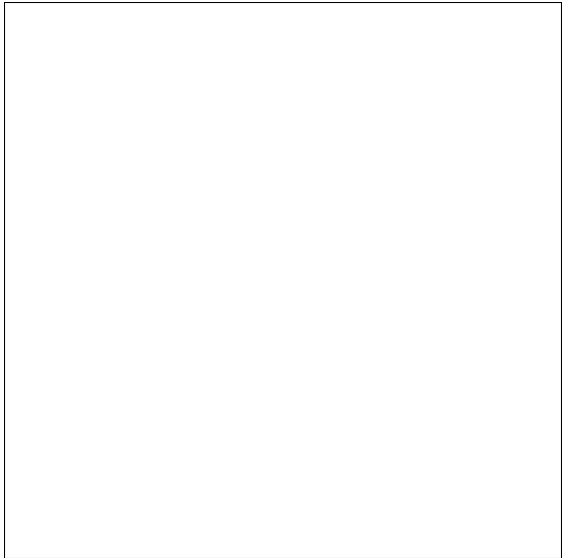
...

However, Sakima did not give up. His little sister
supported him. She said, “Sakima’s songs
soothe me when I am hungry. They will soothe
the rich man too.”

“Can you sing it again and again, Sakima,” his sister would beg him. Sakima would accept and sing it over and over again.

...

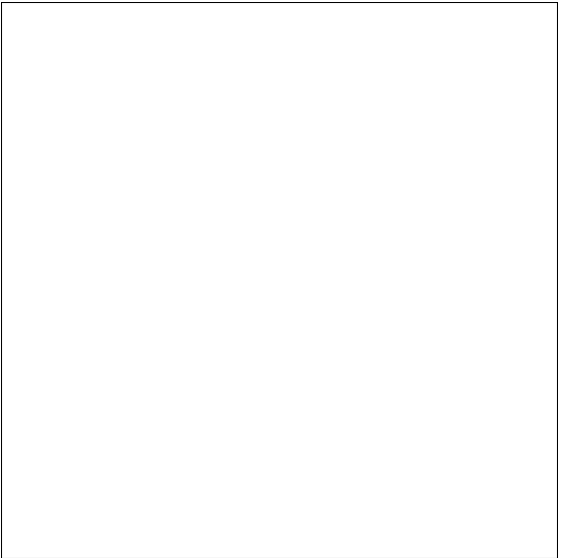
၁။ ဖုန်းကွဲကွဲ
လအခို ငုံ့လအခို ငုံ့လအခို ငုံ့လအခို ပရံဇာတ်ပုဒ်
အ ငုံ့လအခို ငုံ့လအခို ငုံ့လအခို ငုံ့လအခို
ငုံ့လအခို ငုံ့လအခို ငုံ့လအခို ငုံ့လအခို

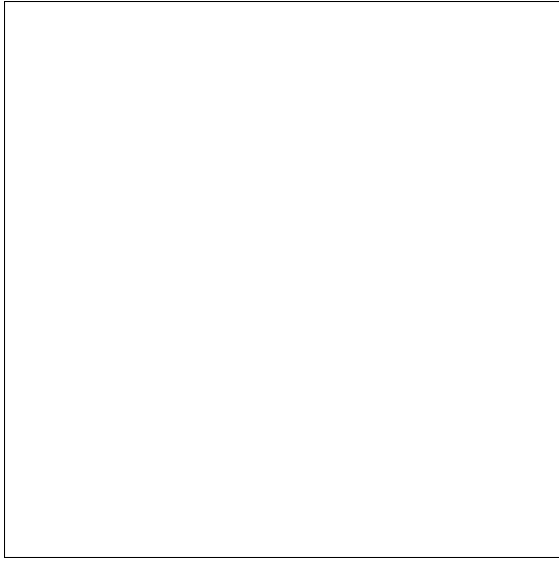


“I can sing for him. He might be happy again,” Sakima told his parents. But his parents dismissed him. “He is very rich. You are only a blind boy. Do you think your song will help him?”

...

၁။ ဖုန်းကွဲကွဲ
လအခို ငုံ့လအခို ငုံ့လအခို ငုံ့လအခို ပရံဇာတ်ပုဒ်
အ ငုံ့လအခို ငုံ့လအခို ငုံ့လအခို ငုံ့လအခို
ငုံ့လအခို ငုံ့လအခို ငုံ့လအခို ငုံ့လအခို

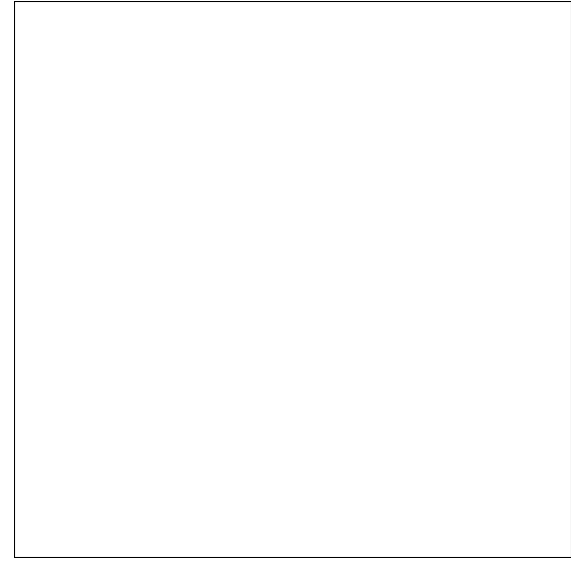




ပုၤခဲၤတဲၤ မိမညးတေအံၤစါ စိုပ်ကွၢ်သ့ၤတဲၤ မဟံၤဟီၤ သ့ၤတဲၤ
တံၤဒြၢ်ရဲၤ။ ဂံၢ်သ့ၤတဲၤဒိုင် ဗိုဏ်အံၤဂ့ၢ် ဟံၤတဲၤမ့ၢ်န့ၢ်ရောၢ်ဂ့ၢ် သ
ကီၤမာ တီရဲ။

...

One evening when his parents returned home, they were very quiet. Sakima knew that there was something wrong.



“မုၢ်ဒ်ရော၊ မိ၊ အပါ? သကီၤမာ သ့ၢ်န့ၢ်။ သကီၤမာ ဂံၢ်တီကေတ်
ဒဲၣ်ရဲ ကောန်ဗဲၤသေၣ်ဂ့ၢ် ဗက်အာဗ်ဗြဲၤ သေၣ်ဂ့ၢ် စိုတ်ဟံၤမိ
ပ်၊ တဲၤ ညးလုၤဒုၤ ဒးမံၤညးမ့ၢ်ဝဲၤ။

...

“What is wrong, mother, father?” Sakima asked. Sakima learned that the rich man’s son was missing. The man was very sad and lonely.